

FBDM

Intégration des technologies en francisation

Rapport sur l'expérimentation de l'OutilVif

Manon Dugas / Directrice pédagogique

4 juin 2012

Expérimentation d'un outil technologique (l'OutilVif), dans des cours de francisation en entreprise dans le but de faire acquérir aux apprenants des compétences technologiques et de faciliter leur intégration au Québec.

La connaissance et l'utilisation des technologies de l'information et des communications, une compétence de base essentielle.

Depuis quelques années déjà, la technologie s'est peu à peu introduite dans pratiquement tous les aspects de la vie humaine. Les technologies de l'information et de la communication font désormais partie de notre existence au quotidien et continueront leur expansion dans les années à venir. Cette réalité frappe également les entreprises et tend à s'étendre jusqu'aux chaînes de production de nombreuses industries. Cette réalité, à elle seule, confirme la nécessité d'intégrer l'utilisation des technologies à l'intérieur des programmes de formation de base et de francisation afin d'habiliter les travailleurs à leur utilisation.

Posséder des compétences technologiques comporte aujourd'hui une réelle valeur ajoutée aux travailleurs qui les possèdent. Elles sont de plus en plus reconnues sur le marché du travail comme une plus value, voire même une nécessité absolue, et ce, dans bien des emplois. Elles contribuent à une cohésion sociale et à une citoyenneté active en apportant flexibilité et adaptabilité, autonomie et motivation.

La compétence numérique, ainsi nommée par *Ressources Humaines et Développement des Compétences Canada* (RHDC), « **est la capacité d'utiliser un ordinateur ou une autre technologie pour s'informer, pour organiser et analyser l'information et pour communiquer.** Cela signifie être capable de trouver des informations sur Internet, d'échanger des messages par courriel, de rechercher un emploi, d'écrire grâce à un clavier d'ordinateur, de rentrer des données. C'est aussi être capable de s'adapter à un logiciel ou un environnement informatique propre à une entreprise ou un métier ».

Depuis sa planification stratégique 2006-2009, afin de continuer d'être un leader dans la formation de base et la francisation en entreprise à Montréal, FBDM a développé sa nouvelle approche de formation : L'approche des 3C. Dans son approche, FBDM souligne l'importance d'intégrer à son offre de formation, le développement de compétences technologiques et de compétences essentielles afin de mieux répondre aux besoins de la société moderne. Ces compétences sont aujourd'hui devenues des compétences de base essentielles à tout citoyen désireux d'exercer un métier, une profession et de participer pleinement et activement au développement économique du Québec. FBDM, en tant que fournisseur de services de qualité, se doit d'adapter son offre de formation aux réels besoins des entreprises et des travailleurs.

Dans un contexte de francisation d'une clientèle immigrante, la compétence numérique prend tout son sens. Développer cette compétence dans un contexte de francisation c'est donner à l'apprenant un outil pour faciliter son apprentissage de la langue et soutenir son intégration au Québec. La compétence numérique appuiera les apprenants dans leur démarche d'apprentissage en leur offrant de nouveaux outils et de nouvelles stratégies d'apprentissage. Grâce à ces outils technologiques, les formateurs pourront adapter et contextualiser davantage leur formation afin de répondre aux besoins spécifiques des personnes. Les nombreuses ressources d'apprentissage et les nombreuses sources d'information accessibles sur le web aideront les personnes immigrantes à mieux comprendre le Québec et à mieux s'y adapter.

Elles pourront étendre leur formation au-delà de la salle de classe et poursuivre leurs activités d'apprentissage à la maison et ainsi assurer le transfert de leurs acquis au quotidien.

En respect de ses nouvelles orientations, FBDM a participé de 2007 à 2009 à un projet mis sur pied par le CEFRIO (Centre francophone d'informatisation des organisations) et financé, entre autres, par la CPMT (Commission des Partenaires du Marché du Travail). Le projet visait l'emploi de nouvelles approches d'apprentissage par l'utilisation des nouvelles technologies dans la formation de base en entreprise. Forte de ce succès et des commentaires positifs reçus de la part des apprenants, qui y ont, entre autres, découverts d'autres outils pour consolider leurs apprentissages de la langue française et leur intégration au Québec, nous avons, à la fin du projet avec le CEFRIO, poursuivi notre réflexion sur la pertinence d'utiliser les nouvelles technologies dans nos formations. Après avoir analysé et mesuré les impacts de ce projet auprès des apprenants, des formateurs et des employeurs, FBDM a conclu sans hésitation que l'intégration des outils technologiques en formation de base et en francisation était un incontournable, et ce, pour le plus grand bien de tous.

Grâce au projet réalisé avec le CEFRIO, l'organisation a hérité de 12 ordinateurs portables qui lui ont permis de poursuivre diverses expérimentations d'utilisation des technologies en entreprise. Les portables circulent maintenant dans les différents groupes de formation et profitent pleinement aux apprenants. Une de ces expérimentations concerne plus précisément l'utilisation de l'OutilVif.

L'OutilVif s'adresse aux personnes en processus d'immigration ou d'intégration au Québec. Il a été conçu de façon à soutenir les processus de francisation et d'intégration en misant sur la valorisation de l'individu. Cet environnement numérique propose de soutenir les immigrants en les aidant à faire un pont entre leur passé et leur présent ainsi qu'à mieux voir et valoriser les acquis qu'ils apportent dans leur nouveau milieu de vie. Cet outil pourra les aider à mieux communiquer et à mieux mobiliser leurs forces et leurs compétences. Les apprenants pourront se servir de l'OutilVif pour réaliser différentes activités de francisation et d'intégration en milieu de travail ou chez eux. Ils pourront développer leurs compétences linguistiques et leur niveau d'aisance dans les diverses situations de vie et ainsi développer davantage leur employabilité. L'outil vise aussi à faciliter l'accès aux services régionaux, en plaçant ceux-ci comme ressources dans les activités.

L'OutilVif a été conçu dans une perspective d'apprentissage tout au long de la vie en plaçant l'apprenant au cœur de son développement. L'outil lui est destiné dans le but de l'aider à améliorer son habileté et son autonomie à apprendre. L'outil sert également aux formateurs qui pourront s'en servir selon la manière qui leur convient, peu importe le niveau de leurs apprenants. L'OutilVif est un environnement numérique personnel, une boîte d'activités qui aide l'individu à consigner les diverses facettes de son parcours et de ses apprentissages, en lien avec sa francisation et son intégration socioprofessionnelle au Québec. Il combine à la fois un gestionnaire d'activités d'apprentissage, un portfolio numérique, un réseau social et une collection de ressources.

Cet outil a été développé par Percolab, une entreprise sociale qui accompagne les organisations dans leurs projets de changement et d'innovation en exploitant le plein potentiel des technologies, et par 3 commissions scolaires.

Voici quelques pages-écrans de l'OutilVif :

1. Page d'accueil sur laquelle l'apprenant peut créer son profil, modifier son interface, créer son réseau de contacts et gérer son outil.

The screenshot shows the homepage of the OutilVif portal. At the top, there is a colorful banner with the text "VALORISATION INTEGRATION FRANCISATION" and a logo. Below the banner, there is a navigation bar with links: "Manon Dugas", "Accueil", "Menu", "Ajouter des widgets", and "Déconnexion". A search bar is located on the right side of the navigation bar. Below the navigation bar, there is a horizontal menu with tabs: "MON CARNET", "MOI", "FRANCISATION", "VIE PRATIQUE", "EXPÉRIENCES", "COMPÉTENCES", "PARTAGE", and "MA PAGE". The main content area starts with "Accueil - Bonjour Manon Dugas". Below this, there is a section for "Informez ou questionnez votre réseau" with a text input field and an "Envoyer" button. Below this section, there is a "Bienvenue sur outiVIF" message with a question mark icon and a close button (X). The message text reads: "Bienvenue sur votre page d'accueil du portail conçue pour gérer vos informations, vos contacts et vos groupes. Commencez par découvrir vos différents onglets, puis créez les vôtres !". Below the message, there are two columns: "Mon réseau" and "Mes alertes". The "Mon réseau" column has a sub-header "Mon réseau | Mes groupes" and lists five recent posts from Christelle Marchèse and Luba Zhyrova. The "Mes alertes" column has a sub-header "Mes alertes" and lists three alerts: "Catherine Beaudoin vous a ajouté dans son réseau", "Luba Zhyrova vous a ajouté dans son réseau", and "Samantha Slade vous a ajouté dans son réseau". Below the alerts, there is a section for "Nouveaux articles de mes pages" with a sub-header "Nouveaux articles de mes pages" and a list of tabs: "Tous", "Moi", "Francisation", "Vie pratique", "Expériences", "Compétences", "partage", and "Ma page". Below the tabs, there is a message: "Vous n'avez aucun article venant d'un flux RSS dans vos onglets".

Manon Dugas | Accueil | Menu | Ajouter des widgets | Déconnexion

MON CARNET | MOI | FRANCISATION | VIE PRATIQUE | EXPÉRIENCES | COMPÉTENCES | PARTAGE | MA PAGE

Accueil - Bonjour Manon Dugas

Informez ou questionnez votre réseau

Envoyer

Gérez votre réseau | Gérez vos groupes | Gérez vos informations personnelles | Carnet

Bienvenue sur outiVIF

Bienvenue sur votre page d'accueil du portail conçue pour gérer vos informations, vos contacts et vos groupes. Commencez par découvrir vos différents onglets, puis créez les vôtres !

Mon réseau | Mon réseau | Mes groupes

Christelle Marchèse : **Merci Altair !**
9 Janvier 2012 à 13h01

Christelle Marchèse : **Est-ce que mes participants vont aller sur l'outil cette semaine ??**
6 Janvier 2012 à 12h00

Luba Zhyrova : **Joyeuses fêtes!**
20 Décembre 2011 à 20h05

Christelle Marchèse : **BRAVO GLORIA ET JESUS !**
12 Décembre 2011 à 15h04

Christelle Marchèse : **Altair, écrit une phrase complète s'il te plaît et Londy : non, tu ne peux pas partir, il reste encore 35 minutes. :-)**
12 Décembre 2011 à 15h02

Mes alertes

Catherine Beaudoin vous a ajouté dans son réseau

Luba Zhyrova vous a ajouté dans son réseau

Samantha Slade vous a ajouté dans son réseau

Nouveaux articles de mes pages

Tous | Moi | Francisation | Vie pratique | Expériences | Compétences | partage | Ma page

Vous n'avez aucun article venant d'un flux RSS dans vos onglets

2. Le volet *Francisation* offre plusieurs activités et outils pour aider l'apprenant à développer ses compétences linguistiques. L'apprenant pourra, entre autres, identifier ses forces et ses lacunes et réfléchir sur ses motivations à apprendre le français.

MON CARNET MOI FRANCISATION VIE PRATIQUE EXPÉRIENCES COMPÉTENCES PARTAGE MA PAGE

Ressources sonores



Ressources : accédez aux [fichiers sonores pour vos cours de français](#).

Mon jargon québécois



Consultez et mettez à jour [votre aide-mémoire de mots et d'expressions du Québec](#).

Dictionnaires et expressions



Ressources : [Des outils essentiels pour tout apprenant du français au Québec](#).

Auto-évaluer mon français



Poursuivez l'auto-évaluation de [votre niveau de français](#).

Mon profil linguistique



Consultez et mettez à jour [votre profil linguistique](#).

S'inscrire à un cours de francisation



Ressources : [Informations utiles si vous avez le projet de vous inscrire à un cours de francisation](#).

Niveau de maîtrise du français



Démontrez [votre niveau de maîtrise du français](#).

Mon parcours de francisation



Racontez [votre parcours de francisation](#).

Mon histoire d'immigration



Consultez et mettez à jour [votre histoire d'immigration](#).

3. Activité mon niveau d'aisance en français.

Mon niveau d'aisance « retour

MA VIE EN FRANÇAIS

Pour chaque domaine de vie, indiquez votre niveau d'aisance dans la réalisation des activités qui sont listées.

Sélectionnez ensuite les cinq (5) domaines que vous vous voulez améliorer en priorité.

SE PROCURER OU REMPLACER...	Pas du tout (je ne sais pas faire)	Un peu (je peux avec de l'aide)	Tout à fait (je peux tout seul)	Je peux aider	Mes priorités
Carte d'assurance-maladie	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>
Carte d'assurance sociale	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>
Carte de résident permanent	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>
Permis de conduire	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>
LOGEMENT	Pas du tout (je ne sais pas faire)	Un peu (je peux avec de l'aide)	Tout à fait (je peux tout seul)	Je peux aider	Mes priorités
Trouver un logement	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>
Gérer des problèmes causés par des animaux	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>
Faire réparer quelque chose	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>
Quitter son logement	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>
M'entendre avec mes voisins et le voisinage	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>
BANQUE ET ARGENT	Pas du tout	Un peu	Tout à fait	Je peux	Mes

4. Activité sur le profil linguistique de l'apprenant.

Mon profil linguistique « retour

MON PROFIL LINGUISTIQUE

Prenez 15 minutes pour répondre aux questions suivantes.

LANGUES PARLÉES

Quelle est votre langue maternelle?
Espagnol

Quelle(s) autre(s) langues parlez-vous?
français

AVEC MES PROCHES

Quelles langues parlez-vous généralement avec les personnes suivantes :

- Avec votre **conjoint** (votre mari ou votre femme) : Ma langue maternelle
- Avec votre **mère** : Ma langue maternelle
- Avec votre **père** : Ma langue maternelle
- Avec vos **frères et sœurs** : Ma langue maternelle
- Avec vos **enfants** : Français
- Avec vos **amis** : Ma langue maternelle

DANS MES ACTIVITÉS QUOTIDIENNES

Quelle langue parlez-vous...

- à l'école : Français



5. Outils linguistiques disponibles en ligne. Le formateur et l'apprenant ont la possibilité d'ajouter des outils de référence.

Dictionnaires et expressions « retour

DICTIONNAIRES ET EXPRESSIONS QUÉBÉCOISES

[Télécharger](#) [Imprimer](#)

NOS SUGGESTIONS

Type	Lien	Auteur
Dictionnaire en ligne/traducteur	http://dictionnaire.reverso.net	Reverso
Expressions québécoises – quelques expressions courantes	http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/fr/avantages/expressions.html	Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles
Expressions québécoises	http://bv.cdeac.ca/documents/PDF/rayonalpha/24165.pdf	Concertation des organismes populaires d'alphabétisation de la Montérégie
Fiches pratiques	http://www.ofqj.org/france-quebec/quebec/fiches-pratiques/52	Office Franco-québécois pour la jeunesse
Le dictionnaire français en ligne	http://www.le-dictionnaire.com/	Le dictionnaire.com

SUGGESTIONS

SAIDA ARBANE suggère :

1- <http://atilf.atilf.fr/tilf.htm>
 Lien vers le dictionnaire de l'académie française : Trésor de la langue française

2- <http://www.lexilogos.com/>
 Dictionnaires dans toutes les langues, Cartes de tous les pays, Documents en ligne.

Nathalie David suggère : 2009-10-02 18:15:15

Le CCDMD, le centre collégial de matériel didactique, est un bon site pour l'amélioration du français

Yves suggère : 2009-10-02 18:06:47

6. Dictionnaire de l'apprenant, dans lequel il peut, entre autres, ajouter tous les nouveaux mots ou expressions québécoises qu'il a appris.

Mon jargon québécois « retour

MON JARGON QUÉBÉCOIS

Créez votre propre dictionnaire! Utilisez cet aide-mémoire pour noter et conserver les nouveaux mots et les nouvelles expressions que vous apprenez. [Télécharger](#) [Imprimer](#)

accomoder

Rendre service à quelqu'un

[Éditer](#) [Supprimer](#)

achaler

Importuner, déranger quelqu'un

[Éditer](#) [Supprimer](#)

barniques

Lunettes

[Éditer](#) [Supprimer](#)

[Ajouter un mot ou une expression](#)

(CC) outIVIF 2010
 Photo : (cc) ???.

7. Les activités du volet *Vie pratique* ont été créées dans le but d'aider la personne immigrante à mieux s'intégrer au Québec. La section compte actuellement deux situations d'apprentissage. La première traite des normes du travail et la seconde amène l'apprenant à développer les connaissances et les compétences nécessaires afin de louer un appartement. L'activité englobe tous les aspects (le bail, les droits et obligations du locataire et du propriétaire, le budget, le quartier, etc.). L'apprenant pourra également y découvrir une foule de ressources qui lui seront utiles dans son quotidien.

The image shows two screenshots of a web application. The top screenshot is titled "Trouver un logement" and features a navigation menu with buttons for "Introduction", "1. Identifier ses besoins", "2. Explorer le marché", "3. Visiter un logement", "4. Signer le bail", and "Ressources". A blue bar highlights "PRENDRE RENDEZ-VOUS". Below this, there is text explaining the next steps: "À partir des résultats de votre exploration, il faut contacter les propriétaires des logements qui vous intéresse. Vous devrez lui poser des questions sur le logement. Si vous êtes toujours intéressé, vous prendrez rendez-vous pour visiter le logement." It lists "Quelques questions de base" such as "À quel moment le logement sera-t-il disponible?" and "Est-ce que le loyer comprend le chauffage (quel type), l'électricité, l'eau chaude, les électro-ménagers, le stationnement, etc.?" A video player is shown with the text "Voici un exemple de conversation typique :". Below the video, a dialogue is presented between a "Locataire" and a "Propriétaire".

The bottom screenshot is titled "NORMES DU TRAVAIL" and has a navigation menu with buttons for "Introduction", "1. Mini quiz", "2. Ma situation d'emploi", "3. Congés et absences", "4. Salaire, paie et travail", and "Situations difficiles". It includes "Télécharger" and "Imprimer" buttons. The main content area is titled "SALAIRE, PAIE ET TRAVAIL" and contains two questions with input fields: "Quel est le salaire minimum dans votre domaine, selon votre type d'emploi (consultez les lois)?" and "À quel montant avez-vous droit pour des heures supplémentaires (utilisez l'outil de calcul en ligne) :". A link "Pour en savoir plus : [salaire](#)" is provided for the first question, and "Pour en savoir plus : [heures supplémentaires](#)" for the second. At the bottom, it asks "Comment gardez-vous les traces de vos heures travaillées?" with a link "Vous pouvez utiliser l'outil [iJob](#)".

8. Les volets *Expériences et Compétences* permettent aux apprenants de faire un bilan de leurs compétences et de leurs expériences. À travers les diverses activités, l'apprenant apprend à reconnaître ses expériences de travail antérieures ainsi qu'à valoriser les compétences qu'il a acquises. Dans la dernière activité, il apprendra à concevoir son propre CV chronologique. Outil qui pourra éventuellement lui servir à obtenir un emploi qui répondra peut-être mieux à ses attentes et à ses besoins.

MON CARNET MOI FRANCISATION VIE PRATIQUE EXPÉRIENCES COMPÉTENCES PARTAGE MA PA

Mes réussites



Dressez [votre liste de réussites personnelles.](#)

Mes expériences de formation



Dressez [votre liste de formations, d'ici et d'ailleurs.](#)

Mes expériences de travail



Dressez [votre liste d'expériences de travail.](#)

Mon CV chronologique



Préparez [votre CV chronologique.](#)

C'est à l'automne 2011 que l'entreprise sociale, Percolab, a approché FBDM pour expérimenter l'outil en milieu de travail. Afin de profiter de cette opportunité, FBDM a ajouté à sa demande de subvention 2011-2012, pour l'ensemble des groupes du projet de l'Union des employés et employées de services, section locale 800 (UES-800), un bloc de 12 heures supplémentaires afin d'intégrer l'OutilVif à son plan de formation en francisation.

Les objectifs souhaités pour les apprenants visaient à:

- Expérimenter les activités et se familiariser avec les fonctionnalités de l'OutilVif
- Apprendre à utiliser des outils technologiques et poursuivre son apprentissage en dehors des murs de la classe
- Apprendre à mobiliser, à consigner et à communiquer ses forces et ses compétences
- Améliorer ses compétences linguistiques et son aisance à s'exprimer en français
- Développer des stratégies d'apprentissage efficaces et durables
- Apprendre à réfléchir sur soi et à mieux planifier ses actions futures

Grâce à l'ouverture de M. Claude Martin, conseiller aux programmes de subvention de la CPMT, et grâce à l'appui de madame Louise Mercier, vice-présidente de la FTQ et coordonnatrice des activités chez UES-800, 6 groupes de participants en francisation ont ainsi pu participer à cette expérimentation.

Fièrement impliquée dans la réussite de leurs membres, la section locale UES-800, toujours désireuse d'aider ses membres à maintenir leur emploi, à développer une plus grande mobilité et à mieux s'intégrer à la société québécoise, n'a pas hésité à se lancer dans l'expérience. L'expérimentation de l'OutilVif dans les groupes de francisation était une opportunité supplémentaire d'élargir le champ de compétences de leurs membres syndiqués, en développant leurs aptitudes technologiques tout en poursuivant leur apprentissage de la langue française et en renforçant leur appartenance à la société québécoise. L'intégration de l'OutilVif aux cours de francisation ne pouvait qu'être positive et c'est ce qui a motivé l'équipe d'UES-800 à accepter de devenir notre laboratoire d'expérimentation.

UES-800 offrait toutes les caractéristiques d'un environnement expérimental idéal. Des locaux suffisamment grands pour y installer plusieurs ordinateurs portables. Des spécificités techniques permettant le branchement. Un endroit sécuritaire pour l'entreposage des ordinateurs et, finalement, un accès Internet essentiel à l'utilisation de l'outil.

L'expérimentation de l'OutilVif s'est donc déroulée dans les locaux de UES-800, auprès d'une cinquantaine d'apprenants en francisation, divisés en 6 groupes distincts et rassemblant des apprenants de niveaux débutant et avancé. 4 formatrices de FBDM ont été impliquées dans le projet expérimental : Luba Zhyrova, Mara Simon, Catherine Beaudoin et Christelle Marchese. Les formatrices avaient la possibilité d'adapter l'OutilVif à leur plan de formation initial, et donc de choisir parmi les activités proposées celles qui leur semblaient les plus adéquates et les plus pertinentes à utiliser avec leurs groupes respectifs et en lien avec les objectifs visés par l'OutilVif.

Compte tenu du faible niveau en compétences technologiques de certains apprenants, les formatrices avaient la possibilité d'utiliser les 12 heures de formation supplémentaires à titre d'initiation technique à un environnement technologique incluant l'ordinateur et ses périphériques (souris, clavier, branchement, etc.), à défaut de quoi toute expérimentation aurait été impossible à réaliser.

Déroulement des expériences :

Les expériences se sont déroulées durant les sessions d'automne, d'hiver et de printemps 2011-2012. Certaines formatrices ont expérimenté sur une seule session alors que d'autres ont expérimenté l'outil sur l'ensemble de l'année. Dans chacun des 6 groupes, il a été nécessaire de consacrer parfois plusieurs heures, voire même la totalité des 12 heures à l'apprentissage de l'utilisation d'un ordinateur. Plusieurs apprenants ne savaient pas se servir d'un ordinateur et n'avaient jamais manipulé ni une souris ni un clavier. Plusieurs d'entre eux ont donc appris les bases de l'informatique avant de pouvoir aller plus loin et d'enfin utiliser l'OutilVif.

Voici un résumé des principales activités réalisées durant les cours :

1. La plupart des apprenants ont dû apprendre à brancher un ordinateur, le mettre en marche, manipuler la souris et le clavier, ouvrir et fermer un document, l'enregistrer, faire des recherches sur Internet, créer une adresse courriel et envoyer un message, comprendre le vocabulaire technique en français lié à l'ordinateur, à ses périphériques et à son utilisation.
2. Comprendre le vocabulaire de la plateforme. Travailler la compréhension et l'expression écrites à l'aide des nombreuses activités proposées (compréhension de textes, rédaction de courts paragraphes, discussions, etc.).
3. Familiarisation avec l'outil et découverte de l'interface afin que les apprenants puissent le réutiliser à la maison. À l'aide d'un guide créé par la formatrice, les apprenants ont appris la marche à suivre pour envoyer des messages, changer son statut et son mot de passe, ajouter des liens, des photos, écrire des articles, télécharger et enregistrer des documents et exploiter les activités présentes sur la plateforme.
4. Création d'un dictionnaire de mots et d'expressions québécoises que les apprenants ont enrichi de jour en jour.
5. Apprentissage du vocabulaire du monde du travail. Apprendre à reconnaître et à nommer leurs qualités, leurs compétences personnelles, essentielles, techniques et professionnelles. Rédaction sur ordinateur de leur curriculum vitae ainsi que d'une lettre de présentation.
6. Simulation d'entrevue d'embauche, discussions suivant le visionnement de courtes capsules et de brefs documentaires sur la vie professionnelle au Québec.
7. Usage de l'ordinateur comme moyen de communication et outil d'apprentissage (remplir des formulaires, rédaction de brefs messages, création d'un réseau de contacts, réflexion sur ses compétences et motivations, recherches Internet dans divers buts).
8. Dresser le profil linguistique, identifier ses forces et ses lacunes.

L'expérimentation d'outils technologiques tels l'OutilVif a permis aux apprenants de développer leurs compétences technologiques, d'améliorer leurs compétences linguistiques, mais également de développer certaines compétences essentielles comme le travail d'équipe et de renforcer leurs stratégies d'apprentissage. L'outil leur a permis de faire un bilan de leurs expériences et de leurs acquis, de reprendre confiance en leurs capacités à apprendre et à développer de nouvelles compétences.

Les apprenants ont commencé à développer des réflexes liés à l'apprentissage continu et à l'importance d'apprendre tout au long de la vie. L'outil a servi à les sensibiliser à l'importance de leur implication quotidienne dans l'apprentissage du français. Ils ont réfléchi sur eux, sur leurs motivations à apprendre et sur les moyens à mettre en place pour y arriver. Ils ont relativisé leurs craintes face aux difficultés liées à l'apprentissage des technologies et sont maintenant plus sûrs d'arriver à faire face à l'explosion des outils technologiques dans leur quotidien. Ils ont acquis des notions de base de l'utilisation d'un ordinateur et de ses périphériques. Ils possèdent maintenant quelques connaissances techniques qui leur permettent d'utiliser une plateforme technologique et de communiquer par le biais de réseaux sociaux ou par courriels.

Ils ont développé des aptitudes à s'autoévaluer ainsi qu'à s'autocorriger. Leur vocabulaire s'est enrichi et ils connaissent davantage d'expressions québécoises et ceci facilite leur compréhension des autres. Ils ont découvert des outils linguistiques qui les aideront à progresser dans leur apprentissage de la langue. Les apprenants ont également étendu leur bassin de connaissances des divers services et ressources régionales et provinciales en participant à des activités en lien avec la recherche d'un loyer, la recherche d'emploi et l'apprentissage des normes du travail. Certains ont également exploré la géographie du Québec et découvert quelques-unes de ses régions en effectuant des recherches sur Internet. L'accès à Internet leur ouvre une fenêtre sur le Québec, sa culture, ses coutumes, etc.

L'expérimentation de l'OutilVif a permis d'ouvrir d'autres portes et d'utiliser l'ordinateur dans d'autres contextes de formation. L'utilisation de l'outil a développé chez les apprenants des aptitudes à utiliser d'autres outils informatiques conçus pour l'apprentissage de la langue (dictionnaires, didacticiels et exercices, sites Internet en français langue seconde, etc.). L'outil a également favorisé l'enrichissement des connaissances technologiques des formateurs et leur a donné le goût d'utiliser davantage les outils technologiques à des fins pédagogiques. Ils ont davantage utilisé de médias d'information, de vidéos, d'images et autres outils de référence pour varier les modes d'enseignement et faciliter les apprentissages.

Pour FBDM il ne fait aucun doute que l'intégration des technologies à l'intérieur des cours de francisation ne devrait pas être une exception. L'expérimentation de l'OutilVif s'est avérée positive, bien qu'il y ait eu quelques difficultés et que plusieurs choses restent à améliorer.

Voici quelques constats et commentaires des formateurs quant aux apprentissages réalisés suite à l'expérimentation :

- L'ordinateur est outil puissant qui offre un accès pratiquement illimité aux informations. De nombreux sites spécialisés en apprentissage du français langue seconde proposent des activités visant le développement et l'amélioration de toutes les compétences linguistiques.

Il est intéressant de les utiliser pour consolider des apprentissages grammaticaux, améliorer la prononciation et la lecture, tester ses connaissances générales, etc. Une meilleure connaissance des outils technologiques assure une intégration au Québec plus rapide, plus facile et plus complète.

- Il est indispensable de savoir utiliser un ordinateur de nos jours. L'ordinateur ouvre des milliers de portes en ce qui concerne la francisation, mais aussi l'intégration au Québec. Grâce aux compétences technologiques acquises par mes apprenants débutants, nous avons pu par la suite utiliser l'OutilVif plus en profondeur ainsi que d'autres outils numériques.
- Les apprenants sont parfois gênés de communiquer en français avec leur famille, leurs voisins ou autre, l'ordinateur peut devenir un bon moyen de communication permettant à ceux-ci de se pratiquer. Maîtriser les compétences technologiques leur ouvre la porte à une multitude de possibilités : remplir des documents importants en ligne, se renseigner, faire de la recherche d'emploi, découvrir le Québec et sa culture, etc.
- Les technologies sont devenues presque nécessaires à tout. L'information au sens large passe par Internet de nos jours. Les apprenants se sentent inférieurs lorsqu'ils ne sont pas capables de les utiliser. Ils savent qu'ils peuvent trouver une conjugaison en 1 seconde sur un conjugueur informatique, mais ils n'ont pas les compétences de base pour utiliser ces outils dont ils connaissent bien les avantages. Les médias écrits laissent plus de temps aux apprenants pour comprendre le sens des messages et éliminent le facteur « gêne ». Ils peuvent ainsi se renseigner sur la culture, les coutumes, les lois et obligations sans se sentir intimidés.
- Certaines des activités ont aidé mes participantes à identifier des lacunes dans leur apprentissage et à établir leurs priorités d'actions. J'ai pu profiter de ces précieuses informations pour ajuster mon plan de formation aux besoins des apprenantes.
- Les participants ont littéralement adoré cette expérience. Ils étaient aux anges d'avoir enfin l'occasion d'apprendre à se servir d'un ordinateur.
- L'apprentissage des technologies a éveillé en eux un véritable intérêt et j'ai été agréablement surprise de m'apercevoir que certains participants, qui auparavant n'avaient jamais touché un ordinateur, m'envoyaient des courriels pour m'informer de leur absence, par exemple. Non seulement ils me prouvent leurs capacités à utiliser Internet, mais en plus ils pratiquent davantage leur communication écrite.
- Comme avec le premier groupe, nous avons travaillé sur l'OutilVif. La différence avec le deuxième groupe c'est que tous les apprenants savaient déjà utiliser un ordinateur et cela a donc permis d'exploiter l'outil et les activités plus en profondeur.
- Les participants continuent, à travers les sessions, à beaucoup apprécier le fait de pouvoir travailler avec des outils informatiques, et en redemandent souvent.

- Un de mes apprenants a changé son ordinateur portable complètement configuré en espagnol pour ensuite s'en racheter un nouveau; configuré seulement en français.
- Nous avons passé beaucoup de temps à compléter les activités, car les apprenants, bien qu'ils soient un peu plus confiants avec les ordinateurs, éprouvent encore beaucoup de difficultés. Par contre, la fierté que mes apprenants ont dans leurs yeux lorsqu'ils réussissent vaut amplement tous ces efforts!
- En général, l'intégration de l'OutilVif dans les activités de francisation a eu un impact positif. Les participantes ont noté une certaine amélioration de leurs habiletés en informatique. Cet outil les a portées à réfléchir davantage sur leurs compétences langagières et à la place du français dans leur vie.

Quant aux difficultés rencontrées, elles font souvent référence au très faible niveau de connaissance et de maîtrise de l'ordinateur chez plusieurs apprenants. La simple manipulation du clavier et de la souris reste très problématique chez plusieurs d'entre eux. Beaucoup d'apprenants n'ont pas d'accès ni à un ordinateur ni à Internet. Ils ne peuvent donc pratiquer que lors des quelques heures qui y sont dédiées pendant les cours. De plus, le nombre restreint d'ordinateurs fait en sorte que les apprenants y travaillent souvent en équipe de 2 ou 3 personnes, limitant ainsi la manipulation et la prise en charge de l'outil, celui-ci étant conçu en partie pour un usage individuel.

La complexité de l'outil versus le manque de compétences technologiques et de ressources matérielles a rendu difficile l'utilisation de l'OutilVif, et ce, particulièrement à distance. Effectivement, l'outil aurait tout avantage à être simplifié. L'interface est plus ou moins conviviale et le vocabulaire utilisé dans certaines des activités demande un bon niveau de compréhension de la langue. Les participants débutants doivent être davantage accompagnés. Outre les difficultés techniques et celles liées au manque de compétences technologiques et à l'impossibilité d'avoir accès à un ordinateur ou à une connexion Internet, la motivation à utiliser l'outil de façon autonome a aussi joué un rôle important dans l'expérimentation à distance. Les apprenants ont été peu enclins à utiliser l'outil à la maison puisque le formateur ne peut actuellement faire aucune intervention pour le soutenir et valider le travail à distance. Tout comme les apprenants, les formateurs ont également réclamé un accès au travail des apprenants afin de pouvoir valider leur travail et déposer des activités à l'intérieur de l'outil à l'intention des apprenants. Cet accès permettrait un meilleur suivi des apprentissages et augmenterait la motivation des apprenants à utiliser l'outil à l'extérieur de la salle de cours.

Afin de maximiser l'utilisation de l'OutilVif à distance, il serait très utile que celui-ci bénéficie de quelques améliorations :

- Simplifier l'interface
- Vulgariser le vocabulaire et le niveau de langue utilisés dans les activités
- Permettre au formateur d'avoir accès aux données de ses apprenants
- Ajouter des outils supplémentaires (dictionnaire intégré, correcteur, etc.)
- Ajouter des activités en lien avec leur réalité d'immigrant
- Améliorer la prise en main du volet média social

L'expérimentation de l'OutilVif nous amène à tirer des conclusions semblables à celles tirées de notre expérience antérieure avec le CEFRIO et nous démontre qu'il est primordial de poursuivre nos efforts d'intégration des Tics en francisation et en formation de base en entreprise. Le développement de compétences technologiques facilite l'alphabétisation numérique pour les entreprises qui vivent des changements technologiques. Il augmente la confiance en soi des apprenants, il accentue leur motivation, améliore la communication et la collaboration au sein de leur milieu de travail et les valorise auprès de leurs collègues. L'intégration des technologies enrichit le métier de formateur, permet d'expérimenter de nouvelles approches andragogiques en milieu de travail permettant ainsi une meilleure adéquation avec les besoins des entreprises.

Lors des expérimentations avec le CEFRIO¹ et l'OutilVif, les impacts positifs ont été nombreux :

Impacts constatés par les employeurs et syndicats

- Une nette amélioration de la mobilisation des employés
- Une participation accrue aux autres formations proposées
- Une baisse significative du roulement de personnel
- Davantage de gestes d'entraide et de manifestations d'empathie au sein du personnel favorisant ainsi le travail d'équipe et la collaboration
- Une nette amélioration des relations entre le personnel et la direction (chacun voyant l'autre faire des efforts)
- Un acquis social qui en vertu du droit à la formation tout au long de la vie, permet aux salariés les moins qualifiés de parfaire leur formation et d'améliorer leurs conditions de vie et de travail

Impacts constatés par les organismes formateurs

- Fournit un argument supplémentaire pour tenter de convaincre les employeurs et les employés de s'engager dans une démarche de formation de base et de francisation
- Crée un pont entre les apprentissages en classe et l'extérieur
- Fournit un accès à distance à des apprenants n'ayant pu se rendre à leur cours (situation fréquente en cas de hausse de la production) qui accentue les écarts de niveaux
- Favorise la formation continue
- Contribue à hausser les compétences technologiques des formateurs et à diversifier leurs pratiques pédagogiques

Impacts constatés par les apprenants

- Contribue à renforcer leur compréhension de la langue et à améliorer la qualité de leur expression orale
- Aide à mémoriser les éléments de la langue
- Améliore leur confiance en eux et leur permet de retrouver du courage
- Suscite le goût d'apprendre

¹ http://www.cefrio.qc.ca/fileadmin/documents/Rapports/formation_de_base_mai2010.pdf

- Leur permet d'intégrer des éléments de culture générale qui leur sont utiles dans leur vie quotidienne (régions, obligations administratives, transport), et cet apprentissage se fait plus facilement que dans le cadre d'un cours traditionnel
- L'ordinateur leur permet de revenir en arrière, de surligner leurs erreurs ou de lire un texte tout en écoutant la prononciation
- Leur permet de s'autonomiser dans leur quête d'information et d'élargir l'éventail des moyens de communication à leur disposition
- Leur permet d'observer rapidement les progrès réalisés tout en respectant le rythme de travail de chacun
- Favorise une curiosité renouvelée et leur permet d'éprouver une satisfaction profonde face à l'ampleur de l'effort consenti et aux résultats obtenus

Impacts constatés par les formateurs

- Grande amélioration de la prononciation
- Progression plus rapide
- Très aidant pour l'alphabétisation, limite les difficultés liées à la manipulation d'un crayon
- Favorise l'autocorrection
- Stimule la participation et augmente la confiance, la fierté
- Favorise le plaisir et le goût d'apprendre
- Favorise le développement d'une dynamique d'autoapprentissage et l'autonomie
- Augmente l'attention des apprenants
- Suscite la collaboration et l'entraide
- Allège le travail du formateur et lui permet d'accompagner davantage les apprenants en difficultés

Des résultats aussi positifs encouragent la poursuite d'expérimentations tels l'intégration de l'OutilVif et le développement de nouveaux projets de développement des compétences technologiques en formation de base et en francisation.

De plus, cela correspond au plan d'action de la politique gouvernementale d'éducation des adultes et de formation continue *Apprendre tout au long de la vie*. « Au Québec, de nombreuses mesures pour soutenir le développement de l'usage de l'informatique existent déjà, notamment par le biais de formations dispensées sur place et à distance (SOFAD, Cégep@distance, TELUQ), mais encore très peu sont appliquées aux adultes qui éprouvent des difficultés avec la langue française » (Bélanger et al., 2004).

Les compétences technologiques permettent aux apprenants de mieux répondre aux nouvelles exigences de notre société moderne. Il est impératif que toute personne, incluant les apprenants en francisation, puisse gérer ses comptes de banque, remplir des formulaires gouvernementaux en ligne, être compétente pour suivre un cours à distance et comprendre le mode de fonctionnement des technologies auxquelles ont recours ses propres enfants ainsi que de pouvoir communiquer avec eux.

Développer ses compétences technologiques c'est aussi pouvoir participer pleinement à la vie professionnelle et socioculturelle du Québec. Cela donne la possibilité d'accéder à un meilleur emploi ou encore de s'adapter aux nouvelles exigences d'un poste en évolution. Le développement des compétences numériques est devenu une nécessité fonctionnelle, tant sur le plan professionnel que personnel.

Les plus grandes problématiques liées à l'implantation de l'ordinateur et à l'utilisation d'outils technologiques tels l'OutilVif, sont d'une part, le manque de continuité dans le financement des projets et, d'autre part, des conditions matérielles inappropriées (accès à Internet, ratio ordinateur-apprenants trop élevé, etc.).

Tel que cité dans le rapport de recherche ²du projet CEFRIO, « *pour surmonter ces obstacles, il faudrait que les différents acteurs intensifient leurs efforts de collaboration, que les formateurs soient accompagnés dans le développement de nouvelles pratiques, que l'on vante l'importance de l'alphabétisation numérique aux personnes qui n'en connaissent pas encore l'utilité et qu'on incite les entreprises à y participer financièrement. Le développement de la formation de base dans les petites et moyennes entreprises est encore relativement nouveau, mais celui de l'intégration des ordinateurs dans ce type de formation l'est plus encore. Il n'existe pas encore assez d'études sur ce phénomène pour que nous puissions en tirer des conclusions aisément généralisables; toutefois, à en juger par les résultats obtenus et par les témoignages des participants, il semble que la numérisation croissante des milieux de travail et de vie entraîne une augmentation de la demande potentielle pour des séances de formation de base. En ajoutant un volet "alphabétisation numérique" aux cours de français et d'alphabétisation, les gestionnaires répondraient à une demande de plus en plus pressante, née de l'omniprésence de ce média dans notre société. À défaut que tous les citoyens aient un accès libre et gratuit à Internet, il nous semble à tout le moins que l'alphabétisation numérique gagnerait à s'étendre aux différents types de formation (formation de base, alphabétisation, francisation) destinés aux travailleurs les moins qualifiés, ceux-là même qui, dans les conditions actuelles, sont les moins susceptibles de pouvoir se former eux-mêmes dans ce domaine ».*

² http://www.cefrio.qc.ca/fileadmin/documents/Rapports/formation_de_base_mai2010.pdf